

www.facebook.com/novi.matajur



KULTURA

*V Prosnidu lep pesniški večer
v okviru festivala Vode iz vode*

TER

*Ottavina še darži
odperto buteo*

BERI NA 5. STRANI

BERI NA 8. STRANI

naš časopis tudi
na spletni strani

www.novimatajur.it

novi matajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 34 (1862)

Čedad, sredo, 10. septembra 2014

Draga Živa, bohloni za vse

Ki diela je napravila Živa Gruden za našo dvojezično šolo an na kulturnem polju tle v Nediških dolinah (an ne samuo), vsi vemo. Bila je vič ku trideset liet, an je še, intelektualni an kulturni stebar Benečije. Živa pa je tudi kiek drugega.

“Kaj je pa tuole?” “Mama, tuole nam je zašila Živa, de bo mo kladli notar naše copate ali čevlje...”. Kar moja čeca je začela hodit v dvojezični vartac v Špietar je bluo lieto 1991 an je biu v velikem hramu, kjer je seda SMO. Pruzapru dol za krajam, kjer seda je glasbena šola, dvorana za naše prireditve an prestori, kjer naši zbori, Beneško gledališče, “Živanit” runajo vaje.

Po drugih šolah ravnatelj al ravnateljce so bli tu urade, tu ufičie an prid do njih nie bluo lahko. Urata od Žive pa so ble odparte nimar an za vse... nie bluo urnika.

Tu ufičie so imiel nieke kandreje nomalo “ponucane”, kak dan potle so ble ku nove. “Živa je imiela nieke trobe tan doma, an jih je na nuovo flodrala, kene ki pare nove?” “Kako lepo sienio imata tle notar!” “Živa je kupila nieke skampolne an nam nardila tendone”. “Živa nam je pofarbala urata!”. Vičkrat smo jo srečal po šuoli an tu rokah je imiela kladvo, kliešče, cveke... Jo niesmo še vprašal kaj ji korjo saj smo že viedli, de za šigurno je bluo kiek za postrojiti.

Po božičnih an drugih prireditvah na šuoli, smo se vsi ustavli za kiek kupe pojest an popit, vsak je parnesu kiek blizu. Kar je Živa parnesla je bluo nimar zlo dobro an zlo obiuono.

Kada je napravla an spekla vse tiste dobruote, niesmo nikdar zastopil, saj nje avto je biu nimar ta pred šuolo. (d)

beri na 4. strani

La nuova dirigente scolastica dell'Istituto comprensivo bilingue di S. Pietro, Sonja Klanjšček, assieme a quella uscente, Živa Gruden,

Sonja Klanjšček, che dal 1° settembre ha assunto la dirigenza dell'Istituto comprensivo bilingue di S. Pietro al Natisone sostituendo Živa Gruden, si è presentata mercoledì 3 settembre ai genitori degli alunni che da oggi, mercoledì 10, hanno iniziato il nuovo anno scolastico nella consueta riunione informativa. La nuova dirigente scolastica si è detta contenta della nuova funzione, che svolgerà assieme a quella che già aveva a Doberdò del Lago. Ha anche aggiunto di conoscere bene le Valli del Natisone ed alcuni insegnanti dell'Istituto che sono stati suoi allievi. Sono intervenuti anche il sindaco di S. Pietro, Mariano Zufferli, e il suo vice, Claudia Cantoni, che è assessore all'istruzione. Due i temi: la novità della mensa, che non sarà più a carico dell'Istituto per l'istruzione slovena, ma di una ditta esterna (la gara di appalto si è conclusa l'8 settembre) e la ristrutturazione della sede di viale Azzida. In questo caso l'appalto verrà affidato entro breve. Zufferli ha annunciato che al progetto iniziale verranno aggiunte alcune nuove aule ed un parcheggio.



Od 1. septembra vodi špetrsko dvojezično šolo ravnateljica Sonja Klanjšček

Prisrčen prvi stik z motiviranim kolektivom

Po upokojitvi zgodovinske ravnateljice Žive Gruden je vodenje večstopenjskega dvojezičnega zavoda v Špetru prevzela Sonja Klanjšček, ki je od šolskega leta 2005/2006 ravnateljica večstopenjske šole Doberdob. V okviru te šole delujejo štiri vrtci, štiri osnovne in ena nižja srednja šola na Goriškem oziroma v Laškem. Klanjščkova je sicer svojo poklicno pot začela kot vzgojiteljica v Dijaškem domu v Gorici, nato pa tam poučevala na osnovni šoli Oton Župančič, dokler ni postala ravnateljica v Doberdobu. Letos pa so ji poverili še dodatno zadolžitev v Špetru, ki jo je z veseljem sprejela, kot je povedala na srečanju s star-

ši otrok dvojezične šole.

Kakšen je bil prvi stik z novim delovnim okoljem?
“Zelo prisrčen. Veliko ljudi na špetrski šoli sem sicer že poznala, začeniši z Živo Gruden. Del učnega kadra pa prihaja iz Gorice, tako da sem z nekaterimi izmed njih že sodelovala, drugi pa so bili celo moji gojenci v Dijaškem domu. Več je bilo seveda tudi novih obrazov. Vsekakor sem takoj ugotovila, da je to, kar se je v naših krogih govorilo o špetrski šoli, res. Tu deluje zelo motivirana in dobro povezana skupina ljudi.”

beri na 4. strani

Cremaschi (PD) sulla riforma sanitaria

La riforma sanitaria che la Regione sta predisponendo in questi mesi porterà, in generale, un miglioramento del servizio anche ai cittadini delle zone montane delle valli del Natisone. Sia per gli interventi d'urgenza sia per i servizi offerti dai medici di famiglia.

Ad affermarlo è il consigliere regionale Pd Silvana Cremaschi dopo il vertice di maggioranza (“interlocutorio”) sul tema dello scorso 8 settembre e in vista del Consiglio comunale allargato (anche ai sindaci delle valli e del Posoče) di Cividale – il prossimo 15 settembre – in cui si discuterà del futuro della struttura ospedaliera della città.

Sulla quale – spiega Cremaschi – i consiglieri udinesi del Pd starebbero studiando alcune modifiche alle disposizioni contenute nelle linee guida della riforma.

segue a pagina 2

Matajur nimar buj varh parjateljstva med sosiedi



Tisti, ki so se zbral lietos na varhu Matajurja za tradicionalni že 39. gorski praznik - an jih bluo vič ku vsake lieto priet -, so doživiel zaries kiek posebnega an močnega. Program je biu ku vsake lieto: maša opudan, ki jo je zmlu don Zuanella, pridga, piesmi an na koncu pozdravi. Lietos pa je bilo vse doživieto buj glaboko an no-

vosti so jih oznanle že bandiere, zastave, ki so parvi krat plapolale blizu ‘utarja’, slovienska, italijanska an še evropska, ki so pričale, de smo parjatelj, ljubimo našo zemljo, želmo živet v mieru, se pomagat an dielat kupe za dobre vseh ljudi, ki žive okuole an okuole Matajurja.

beri na 6. strani

Appunto

“Oggi da autentici cittadini europei, cittadini di un'Europa antifascista che ha come motto ‘uniti nella diversità’ e quindi sull'antitesi dell'idea di Europa nazifascista, dobbiamo dire: siamo tutti partigiani sloveni, vsi smo slovenski partizani.”

Furio Honsell, dal discorso in occasione della commemorazione di Basovizza

**VSİ DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▷ stran _ pagina 9

Cremaschi: "Allo studio modifiche per Cividale, reparto geriatria e ambulatori chirurgici"

Secondo il consigliere Pd sarà più efficiente anche il servizio per gli interventi d'emergenza



reparti di medicina del nosocomio principale. Allo stesso modo, all'interno della struttura – conclude – si potrebbero creare degli ambulatori specializzati in grado di svolgere anche alcuni interventi chirurgici programmati di minore entità." (a.b.)

Silvana Cremaschi, consigliere regionale del Partito democratico, ha svolto a lungo ed in diverse sedi la professione medica; qui accanto l'ospedale di Cividale, il cui futuro sarà all'ordine del giorno del Consiglio comunale allargato (ai sindaci delle Valli e del Posoče)

dalla prima pagina

Su tutte l'istituzione di un reparto di medicina, distaccato dal reparto di Udine, specializzato in geriatria.

Cremaschi, che in passato ha svolto a lungo e in diverse strutture la professione medica, risponde dunque alle preoccupazioni sollevate nelle scorse settimane dagli amministratori locali ma anche da esponenti della maggioranza consiliare della Regione come il cividalese Stefano Pustetto (Sel). "Innanzi tutto - spiega - mi preme ricordare quelli che sono i punti fondanti della riforma. Il primo riguarda l'ampiamiento dei servizi offerti dai medici di famiglia (che ad oggi rischiavano di diventare più burocrati che veri e propri medici). Opportunamente organizzati in gruppi, di cui potrebbero entrare a far parte anche le Guardie mediche - un servizio anche questo sottoutilizzato - offrirebbero ai cittadini un'assistenza continuativa nel tempo, più vicina a casa e più completa; puntando decisamente sulla cura a domicilio del maggior numero possibile di patologie. Medici che nei centri territoriali di salute (gli odierni ambulatori o forme aggregate degli stessi) avranno anche il supporto di un infermiere".

Le maggiori preoccupazioni, soprattutto nelle valli del Natisone, sono però oggi rivolte al destino del

Pronto soccorso di Cividale, che - di fatto - sarebbe soppresso dalla riforma. Su questo il consigliere Pd però tiene a precisare che "La stessa riforma prevede la presenza di un'auto medica attrezzata all'imbocco delle valli del Natisone. Il che, chiaramente, ridurrebbe, rispetto a quanto avviene oggi, il tempo di percorrenza per raggiungere il paziente. Che, nei casi più gravi, verrebbe trasportato direttamente a Udine, di fatto, saltando un passaggio (attraverso il Pronto soccorso di Cividale) e rendendo più rapido l'accesso alle cure. A ciò si aggiunge anche che l'auto medica sarà dotata di strumenti e personale in grado di fornire le cure necessarie (quelle da realizzare entro i primi 40 minuti dall'evento) nei casi più gravi."

Non è dunque il Pronto soccorso a preoccupare Cremaschi per valli del Natisone e Cividalese, quanto invece la cura - e il ricovero - degli anziani affetti da patologie croniche. "Per questo - spiega - la soluzione ideale di cui stiamo discutendo insieme agli altri consiglieri Pd di Udine, sarebbe l'istituzione a Cividale di un reparto di geriatria proprio per venire incontro alle esigenze della popolazione anziana (e dei familiari) che risiedono nelle zone montane. Un reparto su cui si potrebbero dirottare anche una parte dei pazienti di Udine alleggerendo così i

Kaj se dogaja v Sloveniji

Nova slovenska vlada in vprašanja manjšin

Stranka Mira Cerarja (SMC), Demokratična stranka upokoencev Slovenije (DeSUS) in Socialni demokrati (SD) so v ponedeljek, 8. septembra, uradno podpisale novo koalicijsko pogodbo in objavile uradni seznam novih ministrov 12. slovenske vlade (od maja leta 1990 dalje), ki naj bi jih naslednji teden potrdil državni zbor.

Na podlagi koalicijske pogodbe je SMC, ki je zmaga la julijske parlamentarne volitve, pripadlo osem ministrskih mest: Goran Klemenčič (pravosodje), Ervin Pfeifer (gospodarstvo in tehnologije) - po ob zaprtju redakcije še neuradnih virih bi ga lahko v zadnjem trenutku zamenjal Jožef Petrovič -, Milojka Kolar (zdravstvo), Stanka Setnikar Cankar (izobraževanje), Peter Gašperšič (infrastruktura), Boris Koprivnikar (javna uprava), Vesna Györkös Žnidar (notranje zadeve) in Dušan Mramor (finance). Druga koalicijska stranka DeSUS je imenovala štiri ministre: njen predsednik Karl Erjavec ostaja minister za zunanje zadeve, Gorazd Žmavc bo še naprej vodil Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu, Julija Bizjak Mlakar bo ministrica za kulturo, Irena Majcen pa bo odgovorna za okolje in prostor. Socialni demokrati so ohranili ministrstvo za kmetijstvo, ki ga bo še naprej vodil Dejan Židan, in za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, kjer bo svoje delo nadaljevala Anja Kopač Mrak, novi minister za obrambo pa bo Janko Veber. Dodali so še Urad za razvoj, strateške projekte in kohezijo, ki ga bo kot ministrica brez listnice vodila Violeta Bulc.

V novi koalicijski pogodbi je govor tudi o manjšinski

problematiki. Kar zadeva uradno priznani italijansko in madžarsko narodno skupnost, ki imata tudi svoja zastavljena predstavnika v slovenskem parlamentu, pogodba predvideva nadgradnjo pravic državljanov italijanske in madžarske narodnosti "s pripravo in sprejemom Zakona o avtohtoni italijanski in madžarski narodni skupnosti ter s smiselno nadgradnjo ostale zakonodaje, z doslednim uveljavljanjem dvojezičnosti v javni upravi, pravosodju, pri izvajalcih javnih služb in nosilcih javnih pooblastil, ki uresničujejo pravice in obveznosti ali pravne koristi avtohtonih narodnih skupnosti, s pripravo celovitega seznama in registracijo kulturne dediščine obeh narodnih skupnosti, z učinkovito realizacijo gospodarske osnove avtohtonih narodnih skupnosti, z ohranitvijo sistemskega proračunskega financiranja obeh avtohtonih narodnih skupnosti na obstoječi ravni, s posebno skrbjo za izobraževalne in druge sisteme narodnih skupnosti, vključno s kadrovskimi potrebami ter z zagotavljanjem učinkovite vloge Urada za narodnosti".

Glede Slovencev, ki živijo v zamejstvu in v drugih delih sveta se bodo SMC, DeSUS in SD trudili, da se ohranijo in še poglobijo povezave z njimi ter da se tako ohranja in krepi slovenska kultura in kulturni prostor. Zato nameravajo uskladiti in sprejeti dolgoročno Strategijo sodelovanja s Slovenci in Slovenki po svetu do konca 2015. Poleg tega je cilj nove koalicijske povezave gospodarstva iz Slovenije in zamejstva, s čimer bi v času krize neposredno pomagali podjetjem v Sloveniji, v zamejstvu pa krepili gospodarsko strukturo manjšin. SMC, DeSUS in SD pa se zavedajo, da je potrebno podpirati ohranjanje in krepitev znanja slovenščine ter spodbujati mlade za študij v Sloveniji ter na splošno za intenzivnejše sodelovanje med mladimi.

kratke.si

A luglio esportazioni da record, raggiunto il valore più alto degli ultimi vent'anni

Il valore delle esportazioni slovene nel mese di luglio ammonta a 2,023 miliardi di euro. L'aumento registrato rispetto allo stesso mese dell'anno scorso è del 5,3%. Si tratta del valore massimo raggiunto dalle esportazioni slovene a luglio negli ultimi 20 anni. Nei primi sette mesi del 2014 il valore delle esportazioni ha raggiunto i 13,357 miliardi di euro, grazie ai quali la Slovenia ha ottenuto un utile negli scambi commerciali con l'estero pari a 261 milioni di euro. I principali partner commerciali sloveni sono i paesi dell'Unione europea, tra questi sono aumentati soprattutto gli scambi con la Croazia.

Finanziamenti per giovani imprese, 7 mila nuovi posti di lavoro entro il 2020

Sono circa 36 i milioni di euro di finanziamenti che il fondo sloveno per l'impresa (Slovenski podjetniški sklad) metterà a disposizione l'anno prossimo per le giovani imprese. Nella programmazione finanziaria 2014-2020 le risorse previste ammontano a 320 milioni di euro. Negli ultimi quattro anni le 500 giovani imprese sostenute dal Fondo hanno creato 1000 nuovi posti di lavoro ad alto valore aggiunto. Entro il 2020 grazie agli investimenti previsti dovrebbero essere finanziate circa 3500 giovani imprese. Si auspica di riuscire a generare così ulteriori 7000 posti di lavoro ad alto valore aggiunto.

Klemenčič, ex presidente della commissione anticorruzione, ministro della giustizia

Ha creato scalpore l'annuncio della nuova formazione di governo del premier Miro Cerar che ha scelto come nuovo ministro della giustizia Goran Klemenčič, ex presidente della commissione anticorruzione. Klemenčič, esperto di diritto, è stato segretario di stato al ministero degli interni guidato da Katarina Kresal. Come presidente della commissione anticorruzione è diventato famoso per il lancio dell'applicazione Supervisor per il controllo delle transazioni degli enti pubblici, ma soprattutto per le accuse di corruzione nei confronti dell'allora premier Janša (poi sfiduciato) e del sindaco di Ljubljana Janković.

Record di presenza femminile nel nuovo governo sloveno

Se l'undicesimo governo sloveno è stato caratterizzato dall'essere guidato per la prima volta da una donna, Alenka Bratušek, nel dodicesimo si prosegue sulla strada delle pari opportunità e delle quote rosa. Nella squadra annunciata lunedì 8 settembre dal premier incaricato Miro Cerar c'è infatti il record di presenza femminile. Su sedici membri di governo (di cui due senza portafoglio) sono infatti sette le donne a cui sono stati affidati i seguenti settori: sanità, istruzione, interni, cultura, ambiente, lavoro, famiglia e affari sociali, sviluppo, progetti strategici e coesione.

Pomen drugačnosti, fašistični zločini in raznarodovalna politika, za katere Italija še ni prevzela odgovornosti in ni primerno obračunala s svojo preteklostjo, slovenska identita in pogubno pomanjkanje enotnosti med Slovenci v Italiji ter druga vprašanja, ki zadevajo našo manjšinsko skupnost, so bili v ospredju razmišljanj videnskega župana Furia Honslla in pesnika ter novinarja Maria Čuka, ki sta bila slavnostna govornika na osrednji proslavi ob 84-letnici usmrtitve mladih bazoviških junakov Ferda Bidovca, Zvonimirja Miloša, Frana Marušiča in Alojza Valenčiča, članov ilegalne tajne protifašistične organizacije Borba, ki so bili obsojeni na 1. tržaškem procesu in ustreljeni 6. septembra 1930.

Osrednje slovesnosti, ki je bila v nedeljo, 7. septembra, na bazoviški gmajni, so se udeležili tudi številni predstavniki slovenskih in italijanskih oblasti, med katerimi naj omenimo ministra za obrambo Romana Jakiča, veleposlanika v Rimu Iztoka Mirošiča in generalno konzulko v Trstu Ingrid Sergaš ter poslanko Tamaro Blažina in slovenska deželna svetnika Igorja Gabrovca in Stefana Ukmarja.

Mario Čuk je v svojem nagovoru postavil v kontrast pojma "multikulturalnosti, ki pospešuje asimilacijo," in "drugačnosti, ki ohranja in varuje vsakršne značilnosti in posebnosti določene skupnosti, etnije, naroda, pa naj gre za vero, kulturo ali jezik". Čuk, ki je sicer na koncu svojega razmišljanja podal tudi številne razloge za optimizem, se je zaustavil predvsem pri številnih kritičnih točkah, ki zadevajo slovensko skupnost v Italiji: od nezadostne vloge naših šol pri krepitevi zavesti, kulture, identitete, jezika pripadnikov slovenske narodne skupnosti v Italiji, pomanjkanja zajamčene zastopstva v deželnem svetu in parlamentu, do pogubne neenotnosti znotraj naše skupnosti, ki je osnovana na političnih in ideoloških razlikah, medtem ko bi moralo biti njeno vodilo narodna enotnost. Čuk se je obregnil tudi ob odnos italijanskih oblasti do slovenske manjšine, kritičen pa je bil tudi do rojakov iz matice, kjer še vedno premalo vedo o Slovencih, ki živijo izven meja Slovenije.

Honsell pa je v svojem nagovoru, ki je bil deležen številnih aplavzov in velikega odobravanja zbranih na bazoviški gmajni, obsodil fašistično raznarodovalno politiko, okupacijo slovenskih krajev, fašistična taborišča in poudaril pomen bazoviških junakov za vse, ki verjamejo v Evropo drugačnosti, ki je osnovana na antifašističnih vrednotah.

Ob 84-letnici usmrtitve štirih mladih protifašistov leta 1930 v Bazovici pri Trstu

Ideali bazoviških junakov podlaga za Evropo, ki spoštuje in vrednoti vse drugačnosti

Slavnostni govori županov Vidna in Sovodnje Furia Honslla ter Cendoua in novinarja Maria Čuka



Spominu bazoviških junakov so se poklonili tudi v Kranju, kjer je pel tudi Barski oktet, glavni govornik pa je bil župan Sovodnje Germano Cendou.

V svojem nagovoru je zbranim predstavil italijansko potujoče politiko v Benečiji, ki se na žalost ni zaključila s padcem fašizma in je ime-



Župan Sovodnje Germano Cendou je bil slavnostni govornik na proslavi v Kranju, tu zraven župan Vidna Furio Honsell med svojim govorom na osrednji slovesnosti na bazoviški gmajni (Foto DAMJ@N)

la za posledice izseljevanje in opuščanje domačega narečja. Cendou je izpostavil tudi sedanje razmere v Nadiških dolinah, velik poudarek pa dal

predvsem kulturnemu preporodu, ki se je začel po potresu leta 1976, in dvojezični šoli v Špetru ter vse večjemu sodelovanju s Posočjem. (T.G.)

Furio Honsell: "Vsi smo slovenski partizani"

È stato un intervento di condanna "dei fascismi e della loro barbarie, delle politiche di omologazione che vogliono negare le specificità e azzerare le differenze, togliendo così la dignità alle diverse identità e culture" e di riaffermazione dei valori antifascisti quello del sindaco di Udine Furio Honsell durante la tradizionale commemorazione dei quattro "eroi di Bazovica", condannati a morte nel primo processo di Trieste e fucilati il 6 settembre 1930 al poligono di tiro di Bazovica, diventati il simbolo dell'opposizione degli sloveni al fascismo e "pionieri della Resistenza antifascista, come movimento di popolo, in Europa".

Honsell ha elencato gli elementi che hanno contraddistinto la politica di denazionalizzazione forzata messa in atto a partire dagli anni venti dal governo italiano, a partire dall'eliminazione delle scuole slovene, dalla soppressione dello sloveno nelle chiese, dall'italianizzazione di cognomi e toponimi, fino alla messa al bando dello sloveno nei tribunali e alle violenze come l'incendio del Narodni dom di Trieste e gli internamenti. "Riconoscere e ammettere pienamente la responsabilità di questi atti di 'bonifica etnica' è oggi un dovere, per un paese come l'Italia che non ha mai saputo fare i conti con i suoi crimini fascisti, per un paese che non ha avuto una sua Norimberga. E quest'oggi da autentici cittadini europei, cittadini di un'Europa antifascista che ha come motto "uniti nella diversità" e quindi sull'antitesi dell'idea di Europa nazifascista, dobbiamo dire siamo tutti partigiani sloveni: vsi smo slovenski partizani."

Il sindaco di Udine ha sottolineato anche come il fascismo sia sempre in agguato e che "bisogna vivere l'impegno antifascista quotidianamente". Honsell ha inoltre rimarcato la necessità di far conoscere di più anche nel-

le scuole che "quello che si diffuse nei territori sloveni a partire dagli anni venti fu la prima autentica forma in Europa di antifascismo come movimento diffuso in un popolo." Honsell ha ribadito anche l'esigenza di combattere il revisionismo storico che non può cancellare le responsabilità.

Il sindaco di Udine ha concluso il proprio intervento sottolineando il valore della lingua. "La lingua è cultura. Il bisogno di identità di una comunità e di un popolo si realizza attraverso le proprie narrazioni (...) La lingua è narrazione di identità allo stato puro. Un appello quindi che come riscatto per questi martiri siano sempre più le occasioni per tutti i giovani di questi territori italiani e sloveni di poter imparare lo sloveno. Tutte le scuole dovrebbero insegnare lo sloveno, almeno in questa regione, molte di più dovrebbero diventare almeno bilingui." Honsell ha posto inoltre l'accento sul ruolo della Resistenza in chiave europea. "L'idea di Europa nazifascista prevedeva un'omologazione totale e l'azzeramento delle differenze, l'Europa nata della Resistenza invece fa delle differenze il proprio fondamento. (...) L'intera Europa va sentita come propria patria, la pluralità di lingue e culture va cementata dai comuni valori di democrazia e tolleranza." Il primo cittadino di Udine si è soffermato infine anche sull'inevitabilità dell'azione armata, quando scompare la democrazia. "E questo è un motivo in più per difendere quindi strenuamente la democrazia e i diritti delle minoranze. Siamo infatti tutti minoranza, membri di qualche minoranza. Se una minoranza viene delegittimata, in quanto tale, da un governo, diventiamo tutti potenzialmente delle vittime."

Il testo integrale dell'intervento di Honsell è pubblicato sulla nostra pagina internet: www.novimatajur.it.

brevi.it

La scarsa trasparenza dei Comuni sulle entrate della nuova Tasi

Per la prima volta legata ai servizi ricevuti e non al reddito, la nuova Tasi prometteva trasparenza e chiarezza sul modo in cui i Comuni avrebbero impiegato le risorse ottenute grazie al nuovo balzello. Invece lo studio del Servizio politiche territoriali della Uil effettuato su otto città italiane, ha dovuto considerare diversi documenti contabili, regolamenti e delibere. Per scoprire che poi, in generale, con la Tasi i Comuni coprono solo il 38 per cento dei costi per i servizi indivisibili (come asili nido e trasporto scolastico).

Electrolux si compra General electric per 3,3 miliardi di dollari

Il gruppo Electrolux, recentemente al centro delle cronache per la paventata chiusura dello stabilimento di Porcia (Pn), ha acquistato le attività nel settore elettrodomestici della americana General electric. Un'operazione, studiata da tempo, che è costata alla multinazionale svedese 3,3 miliardi di dollari. L'affare contribuirà a far crescere Electrolux (una ventina di impianti in Europa) in modo significativo visto che General electric era il secondo produttore del settore nel mercato degli Stati Uniti (dietro a Whirlpool).

Le mafie fanno affari anche in Friuli Venezia Giulia

Un'inchiesta del network datajournalism sugli immobili delle varie organizzazioni mafiose sequestrati dalla magistratura, ha evidenziato come ormai la criminalità organizzata abbia messo piede anche in Friuli Venezia Giulia. 19 sequestri di ville, appartamenti e un'azienda da Tricesimo a Lignano fino a Trieste. Le ragioni delle infiltrazioni mafiose si spiegano con la collocazione geografica della Regione (ideale per i traffici con le ex repubbliche jugoslave) e la presenza del carcere di massima sicurezza di Tolmezzo.

Il rapporto annuale Ocse bocchia la scuola italiana

Molte ombre e poche luci dal rapporto annuale dell'Ocse sulle scuole italiane. È in aumento la sfiducia dei giovani nei confronti dell'istruzione dovuta alle scarse opportunità occupazionali. Diminuiscono infatti gli iscritti alle università e aumentano i ragazzi che non studiano né lavorano (nel 2012 il 38% dei giovani fra i 20 e i 24 anni). A fronte di ciò l'Italia è il paese Ocse che nell'istruzione investe di meno. In aumento invece il numero di donne laureate la cui percentuale rimane però ben al di sotto della media Ocse.

Prvi stiki nove ravnateljice Sonje Klanjšček z dvojezično šolo



s prve strani

Ste s špetersko šolo že prej sodelovali?

"S kolegi smo se redno srečevali na izpopolnjevanjih, prav tako sva bili z Živo skupaj na sestankih ravnateljev, lani pa smo izvedli skupen projekt filmske vzgoje. Poleg doberdobske šole in dvojezične je pri njem sodelovala še večstopenjska šola iz Gorice. V lanskem šolskem letu pa smo s tretješolci šli na celodnevni izlet v Benečijo, an imeli tu tudi športno srečanje. Nato smo se podali na Trinkov grob in na Matajur, kjer so nas sprejeli v koči Planinske družine Benečije.

Otroci so bili navdušeni, zanje je bil to eden izmed najlepših izletov."

V sklopu doberdobskega zavoda deluje tudi šola v Romjanu. Katere skupne točke ima ta šola s špetersko?

"Šola v Laškem, kot jo mi imenujemo, obiskuje veliko otrok iz družin, v katerih pogovorni jezik ni slovenski. Gre za otroke, ki imajo prednike slovenskega izvora, a so z leti izgubili materni jezik, pa tudi za otroke iz povsem neslovenskih družin. Pri teh gre za kulturno izbiro, saj si želijo, da bi otroci obvladali več jezikov teritorija, na katerem živijo. Ker v italijanskih šolah nimajo možnosti, da bi se naučili slovenščine, se vpišejo v našo šolo."

Kako boste med šolskim letom usklajevali svoje obveznosti v Doberdolu in Špetru?

"Ko bo mimo to začetno obdobje in bo pouk normalno stekel, bom skušala biti nekaj dni na teden v Špetru, nekaj dni pa v Doberdolu. Če si cel dan na isti šoli, lahko opraviš dosti več dela, kot če se voziš sem in tja. Gotovo bo sicer kdaj naneslo, da bom morala biti isti dan tako v Špetru kot v Doberdolu."

Kako gledate na prostorske težave, s katerimi se že od leta 2010 ubada špeterska šola?

"Gre za velik problem, ki bremeni predvsem otroke in učno osebje, ki mora izvajati dejavnosti v neprimernih pogojih oziroma omejenih prostorih. To še zlasti velja za nižjo srednjo šolo. Zato

upam, da se bodo uresničile napovedi župana Zufferlija. Dokler ne bodo na razpolago obnovljeni prostori, se bo treba na žalost še naprej prilagajati. Res je, da je končni rezultat sicer odvisen predvsem od ljudi, vendar so za delovanje neke šole tudi prostori pomembni." (T.G.)

SREDNJA ŠUOLA / SCUOLA MEDIA

Kamun	I	II	III	Kupe	+/-
Sv. Lenart	13	13	11	37	-4
Špietar	36	48	29	113	+5
Dvojezična	22	18	15	55	+5
Nediške doline	71	79	55	205	+6

OSNOVNA ŠUOLA / SCUOLA PRIMARIA

Kamun	I	II	III	IV	V	Kupe	+/-
Sv. Lenart	12	16	9	11	12	60	0
Špietar	23	16	22	15	16	92	+10
Dvojezična	19	29	24	20	23	115	-14
Nediške doline	54	61	55	46	51	267	-4
Njivica (Bardo)	-	-	-	-	-	24	+4
Tipana	-	-	-	-	-	17	-2

VARTAC / ASILO

Kamun	Kupe	+/-
Sv. Lenart	29	-2
Špietar	44	-2
Podbuniesac	16	+2
Dvojezična	95	+12
Nediške doline	184	+10
Njivica (Bardo)	11	-2
Tipana	10	-3

Draga Živa, bohloni za vse



s prve strani

Potle šuola v Centru je ratala premajhana an se je preselila v staro prazno šuola v "viale Azzida". Je bluo puno za postrojiti an prerunat, sudu nie bluo, takuo de so na pomuoč parskočil vsi: učitelji, starši an, sevieda, Živa: bla je maringon, zidar, eletičist, malar... An tudi za telo "novo" šuola je za šigurno zašila ki.

Šuola je za vsakega ravnatelja dielo, trud, zmote... za Živo je biu nje drugi duom. Tuole smo "čuli" vsi starši tistih liet, a mislem tudi tisti, ki so se ku otroc gor učil an seda uozejo le gor njih otroke.

Seda moja čeca ima vič ku dvajst liet an hode na Univerzo, tist zeleni žaki z nje imenom gor napisanim ga le napri nuca za diet notar čeuļje ali copate, kar gre od duoma. Vsaki krat, vič ku dvajst liet potle, šele dije "Tele mi ga je zašila ravnateljica Živa". Vič ku dvajst liet ima tist žakjac, an še adnega štiha nie zgubū! Močan an tard, ku naša ravnateljica.

(Za šigurno če kajšan prebere tele besiede porče: "Sta se pozabil napisat, de Živa je nardila an tuole, an tuole, an tuole..." Za šigurno ja, smo puno pozabil, smo pa napisal, de šuola je bla za njo nje drugi duom, an duom je duom: vsaki dan se v njim kiek gaja an je diela brez konca. An na koncu pa se mi pari pru zahvalit tudi Bepina, ki nam jo je parpeju taz Tarsta tle h nam za neviesto).

IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Qualche parola ora sui campi attorno al paese. Le stradine di campagna portano verso i campi situati a Laz, Puoje, Konac. A metà strada si trovano Podkraj, Ton e Prod.



Le stradine si tramutano quindi in sentieri che portano verso i prati che hanno i seguenti nomi: Grmuje, Laz, Trebeš, Medlaz, Ščink, Sujak, Kras, Gradinca, Host, Ruohat, Prelog, Ograja, Čelò, ecc. Il più piccolo appezzamento di terreno, come pure ogni paesetto od attrezzo ha una parola specifica a contraddistinguerlo nel nostro dialetto locale.

I paesani, incontrandosi, tengono un dialogo di questo genere:

- Dove vai?
(Kam greš?)
- Vado a tagliare legna.
(Grem sieč darvā)
- Dove?
(Kam?)
- A Grmuje.
(Gū Grmuje).
- Io vado a prendere pali di frassino per farne cerchi per la 'žbrinča' (specie di ger-

la rotonda con cui si portano foglie secche o fieno).

Se questi si incontrano con una terza persona, questa potrebbe dire:

- Vado per bastoni di nocciolo (ljeske) con i quali farò una nassa (burtulin) per prendere pesci.

Localmente, i cerchi per la gerla si fanno con un attrezzo particolare, detto 'fagunjak', il cui manico è simile a quello di una scure, con la differenza che termina in un nocchio nel quale è inserita una lama tagliente. Il termine 'fagunjak' deriva, tramite il friulano, da 'fiaccola' di listelli di nocciolo. A detta di persone molto anziane, il 'fagunjak' risalirebbe al Medioevo e serviva, fino all'introduzione dell'illuminazione a petrolio ed elettrica, per fare le fiaccole di nocciolo. Con questo attrezzo, dunque, venivano tagliati listelli da pali di nocciolo che poi, legati in piccole fascine,

venivano posti ad asciugare nel camino. Tutte le volte che occorreva fare luce, veniva accesa una fiaccola (di norma l'illuminazione non occorreva e le candele rappresentavano un lusso). Tale fiaccola era particolarmente utile per i carrettieri (furmani) che dovevano avviarsi nel cuore della notte, con il loro carico di legna, castagne, frutta o fieno, verso Cividale o Udine. Oggigiorno si usa molto raramente il 'fagunjak', e ciò esclusivamente per fare i cerchi delle gerle, preparare fusti di legno, appendervi le pannocchie di granturco o fare pioli sui quali mettere ad asciugare e secare il grano saraceno, il frumento, l'orzo e l'avena (il filo di ferro oggi in uso per queste necessità è già il prodotto di una società parzialmente industrializzata e non si ritrova presso società pre-industriali o nuclei patriarcali.)

(7 - continua)

V Prosnidu štirje glasovi za festival Vode iz vode

Lep pesniški večer v agriturizmu Brez mej

Že tretje leto je agriturizem Brez mej v Prosnidu gostil pesniški večer, ki je vključen v potujoči mednarodni festival Acque di acqua (Vode iz vode), ki ga organizira društvo Culturaglobale iz Krmina. V Prosnidu pa je tudi letos pri organizaciji branja pomagal Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra. V petek, 5. septembra, so nastopile pesnice Ina Stergar, ki živi v Soški dolini, Claudia Salamant, Benečanka, ki piše v slovenskem narečju iz Idrijske doline, Marilisa Trevisan iz Staranzana, ki piše tako v italijanščini kot v narečju, ki se govori med Sočo in Timavo, ter Tržačan Fulvio Segato. Vse je povezoval Francesco Tomada, goriški pesnik, ki je med organizatorji festivala. Lep pesniški večer je spremljala glasba Martine Marmai



Na levi Ina Stergar in Andreina Trusgnach (ki je prebrala svoje pesmi v italijanščini), zgoraj Martina Marmai in Davide Tomasetig, spodaj Claudia Salamant

V Kulturnem domu v Gorici zadnja predstava festivala Komigo

V petek, 19. septembra s pričetkom ob 20.30, bo v Kulturnem domu v Gorici, v okviru 11. trojezičnega Festivala komičnega gledališča Komigo, na vrsti osma, oz. zadnja letošnja predstava, in sicer komedija v italijanščini 'Quando le donne erano di sinistra', v produkciji skupine Terzo Teatro iz Gorice. Režijo in priredbo je podpisal Marino Zanetti.

V glavnih vlogah nastopajo: Elena Bertuzzi, Giuliana Colella, Antonella D'Addato, Claudia

Foscolini, Valeria Marchi, Arianna Remoli in Stella Nunin.

Nositelja svojevrstnega trojezičnega projekta komičnega teatra »Komigo 2014«, ki je že postal prava kulturna tradicija na Goriškem, sta Kulturni dom Gorica in kulturna zadruga Maja (Gorica).

Za vse podrobnejše informacije se lahko zainteresirani obrnejo na urad Kulturnega doma v Gorici (ul. Brass 20, tel. +39 0481 33288, info@kulturni-dom.it).

(bas, kitara in glas) in Davida Tomasetiga (kitara in glas), ki sta predstavila izbor pesmi angleške skupine King Crimson, pa tudi pesem v beneškem narečju, katere besedilo je napisala Andreina Trusgnach.

Prosnid je vas v tipanski občini, ki danes šteje 25 prebivalcev. Po vasi so obešene stare fotografije s katerimi obiskovalec lahko primerja današnje stanje v vasi s preteklostjo. Kljub temu, da jo je veliko ljudi zapustilo, v agriturizmu pravijo, da dela ne manjka, tudi zato ker cesta, ki gre skozi Prosnid povezuje Tersko in Karnajsko s Soško dolino. In seveda, na neki način, prireditve kot je bil pesniški večer nagradujejo predvsem vztrajnost tistih, ki so ostali.



giunto all'ottava edizione. Questa la motivazione: "Con un linguaggio semplice e concreto, l'autore racconta il cammino della vita con le sue difficoltà e la sua bellezza, evidenziando la non sempre consapevolezza della vacuità della vita".

Allo stesso concorso Marina Cernetig si è aggiudicata un diploma di merito per la poesia 'Parvi an zandji pozdrav - Il primo e l'ultimo saluto'.

Con la poesia 'Lepe šoolne - Belle scarpe', scritta nella variante della lingua slovena che si parla nella valle dello Judrio, Claudia Salamant (nella foto) ha ottenuto il terzo premio al concorso nazionale di poesia per lingue minoritarie 'Mendranze n poeja' di Livinallongo (Belluno),

Nella sezione scuole (prosa) il primo premio è andato alla classe IV della scuola primaria bilingue di San Pietro al Natisone, che ha presentato il testo 'Ninetto Buseretto' scritto in lingua slovena.

Le premiazioni si sono tenute domenica 7 settembre.

'Voi sul Friul', ovvero Sguardi sul Friuli, Pogledi na Furlanijo, è il titolo di questa rubrica nata dalla collaborazione tra il Novi Matajur e La Patrie dal Friul (www.lapatriedalfriul.org), due testate che raccontano la nostra terra, utilizzando le lingue proprie di questa terra ormai, per fortuna, non più luogo di confine, ma cuore d'Europa. Un modo per raccontarsi e conoscersi meglio e ridurre le distanze tra due lingue che, seppur vicine, hanno ancora molto da scoprire una dell'altra.

Continuiamo nel viaggio alla scoperta dei personaggi che hanno fatto la storia del Friuli, pur rischiando di essere dimenticati dalla storiografia "ufficiale". Accade spesso, purtroppo, che i libri di storia sono scritti dai "vincitori" e personalità che si sono distinte per il loro impegno a favore della popolazione locale non sempre vengono ricordati come meritano.

Questo mese però dedichiamo questo spazio non a una singola persona, ma a un gruppo: il mese scorso si è ricordato il 40° anniversario di Glesie Furlane con un articolo a firma di Christian Romanini.

I quarant'anni di Glesie furlane

Giovedì 28 agosto nella Pieve di San Pietro a Zuglio, Glesie Furlane (www.facebook.com/GlesieFurlane), l'associazione di religiosi e laici oggi guidata da monsignor Roberto Bertossi titolare del duomo di Venzona, ha celebrato i 40 della nascita del sodalizio.

Era il 1974, 28 agosto, quando l'Arcivescovo monsignor Alfredo Battisti e il suo ausiliare e titolare dell'antica diocesi di Zuglio Emilio Pizzoni convocarono i preti della Carnia. L'incontro doveva concludersi proprio presso la Pieve di San Pietro con la celebrazione solenne



Voi sul Friul Sguardi sul Friuli Pogledi na Furlanijo



della messa. Alcuni preti chiesero di poter celebrare la 'messe par furlan', ma i due vescovi negarono. Allora il gruppo decise di sottoscrivere un documento di protesta, commentando la parabola del buon pastore "Lis sôs pioris a scoltin la sô vôs, al clame par non lis sôs pioris e lis mene fûr. Cuan che al à paradis fûr dutis lis sôs pioris, al cjamine denant di lôr e lis pioris i van daûr parcè che a cognossin la sô vôs. Ma no van daûr di un forest, anzit i scjampin, parcè che no cognossin la vôs dai forescj" (Zuan 10, 3,5).

L'episodio, che di fatto rappresenta il primo atto ufficiale di Glesie Furlane e probabilmente l'unica contestazione così clamorosa all'interno della storia recente di tutta la chiesa cattolica (il gruppo abbandonò la pieve rifiutandosi di concelebbrare la messa con i due vescovi e i molti altri preti convocati), è ricordato anche sul mensile in lingua friulana La Patrie dal Friul (www.lapatriedalfriul.org) che ha

dedicato un ampio speciale sul numero di agosto. In questi anni Glesie Furlane si è battuta e continua a battersi per il diritto naturale di ogni popolo, anche per quello friulano, di poter rivolgersi a Dio nella propria lingua madre, preant par furlan: basti ricordare l'impegno profuso per la traduzione in lingua friulana dei testi sacri, su tutti la Bibie par furlan, e la riscoperta e la valorizzazione di tutto il patrimonio musicale e liturgico in lingua friulana.

Tra coloro che hanno firmato il documento c'erano anche il compianto pre Antoni Beline, pre Laurinç Dentesan e pre 'Sef Cjargnel, questi ultimi due tuttora tra i più attivi del gruppo di Glesie Furlane e che, durante la celebrazione nella cattedrale di Zuglio il primo e su "La Patrie dal Friul" il secondo, hanno portato la loro testimonianza diretta di quanto accaduto quel 28 agosto di 40 anni fa.



Matajur je nimar buj varh parjateljstva med sosiedi

s prve strani

An še de jeziki, ki jih guormo se spoštujemo, se srečajo an prepletajo med sabo.

Maša je bila trojezična, berila so bila po italijansko, sloviensko an parvikrat po furlansko. Bila sta dva zhora: moški zbor od planinskega društva Cai iz Čedadu, ki je pieu po italijansko an latinsko, odparu pa je mašo z lepo sloviensko piesmijo Večerni ave, an miešani cerkveni zbor Sv. Anton, ki je na koncu zapieu parljubljenno piesam Signore delle cime po italijansko (drug štikjac pa po slovensko). Kajšan bi lahko jal: "Kaj je adna piesam?" Zapiet v jeziku sosieda pride reč imiet spoštovanje do njega an do njega kulture. An samuo, če se med sabo spoštujemo, lahko dielamo kupe.

Posebno vriednost je prazniku dau, ku vsake lieto an še buj ku vsake lieto do sada, don Zuanella z njega pridgo, ki jo je imeu na začetku maše. To parvo se je zmislilo, de parvega setemberja praznujemo dan Stvarstva, dan skarbi an ljubezni do ambienta, ki so posebno žive med planinci an ljubitelji gore. Potle pa je poviedu, de se lietos spominjamo stuolietince parve svetovne uojske, ki je bila tragedija za večino evropskih narodov. Velika uojska ji pravimo, je jau, pa velika je bila samuo norost tistih poglavarju, ki so jo podtaknili, so jo tijel an so jo vsilili svojim ljudem, takuo, ki je jau že papež Benedikt XV.

Uojska ni štrafinga božja, je jau še Zuanella, je tragedija, ki so jo zakuhali ljudje, daržavni poglavarji, ki so pozabili na peto božjo zapoved. Bila je velika kolektivna morija, vsem vojakom so dali licenco, dovoljenje ubiti čimveč vojakov. An tala je velikanska kontradikcija. Če človek ubije človeka, ga ulovijo, obsodijo an zaprejo. Če tuole stori v vojski, mu dajo medaljo an še povarhu penzjon. V saboto bo papež v Redipulji molu za vse žartve. Komemoracije, ki puodejo napri do lieta 2018, pa naj niso samuo spomin, naj so tudi opomin, da take morije ne bo nikdar vič, je doluožu don Zuanella.

"Puno liet smo tarpel zaradi vojske an hladne, marzle vojske, sada smo tu zbrani možje an žene dobre volje z željo an voljo, de pričamo našo voljo živiet v mieru an harmoniji med nami, z vsem stvarstvom an buogom. Zatuo molimo, de veliki poglavarji sveta zavžejo vojsko (v italijanski ustavi je napisana besieda ripudiare) an de ratajo dieluci za mier, takuo ki piše Evangelij".

Po maši so bili, takuo, ki je navada, pozdravi an jih je bluo vič ku vsa lieta do sada, more biti še previč. Serijo je an lietos zaključu podpredsednik deželnege sveta Igor Gabrovec.

Parvi je pozdravu sauonjski župan Germano Cendou, ki je zahvalu vse, ki so dielal za napravrt praznik an vse oblasti, planince an ljudi, ki so se zbrali na Matajurju. Poviedu pa je tudi njega skarb, zak se naše vasi v gorah le napri praznijo an, kar je narbuj huduo, je nimar manj mladih. Pogledimo, kaj se gaja v bližnjih gorskih vaseh, ku Livek an Drežnica, kjer je puno mladih družin an puno otuok. Zatu je Cendou vprašu Deželo an vse oblasti, naj s konkretnimi projekti pomagajo našim krajem. On ni jau tega, pa iz njega besied se je lepue zastopilo, de an umieranje naših dolin nie štrafinga božja.

Sarčno je potle pozdravila kobarška županja Darja Hauptman. Srečanje na Matajurju je lepue znamenje, de smo prijatelji an želimo sodelovati, je jala. Župan iz Podbuniesca Camillo Melissa je jau, de je v turizmu kjuč za obarnit na dobro pot naše doline, potriebe pa je projekt za vas teritorij. Špietarski župan Mariano Zufferli je jau, de župani Nadiških dolin dielajo kupe an kupe se sada trudijo za de ostane v Čedadu špitau s hitro pomočjo (pronto soccorso) 24 ur na dan.

Kaj je zadnje lieta ratu praznik na Matajurju je potle poviedu toliminski prefekt Zdravko Likar. "Kadar sem parvič paršu gor trideset liet od tega, lieta 1984, nas je bilo kakih štier, pet iz Soške doline. Donas ko se gledam okuole vidim, de



nas je pu paršlo z našega konca". "Matajur je vrh parjateljstva med Furlani, Slovenci an Italijani. Naj bo takuo tudi za naprej".

Besieda je potle šla planinskim društvom, ki so an lietos pomagali pri organizaciji. Parvi je pozdravu predsednik čedajškega Cai Claudio Busolini, ki je med mašo prebrau berilo po furlansko. Zmislilo se je na nekdanjega predsednika Giovannija Pelizza, ki je biu med pobudniki matajurskega praznika an vabu vse na razstavo, ki so jo parpravli za praznovat 50-lietince sekcije Cai v Čedadu. Poviedu je, de so jim Matajur an cieu teritorij par sarcu, zatu želijo, de bi se ekonomsko omoeu. Ponudu je vso pomuoč za brant naše doline, njih ambient, zatu, de jih bojo uživale tudi generacije, ki pridejo za nami. Pozdravu je tudi Massimiliano Miani, predsednik nediške podsekcije.

V imenu Planinske družine Benečije je predsednica Luisa Battistig poviedala, de dom, ki ga upravlja jo s prostovoljnimi, zastonjskim dielom, je odpart že 14 liet. "Mi, ki ži-



Matajur, un sentito incontro all'insegna dell'amicizia e della pace

Molto partecipata, domenica 7 settembre, la messa celebrata in cima al monte Matajur da don Zuanella.

E non solo per la presenza numerosa di cittadini e autorità, ma anche perché vissuta intensamente dal punto di vista religioso e come appuntamento degli amanti della montagna, provenienti da entrambi i versanti del confine, che vogliono vivere in pace e collaborare.

A suggellare questa volontà la messa ecumenica, come ha detto don Zuanella, celebrata in tre lingue con letture in italiano, sloveno e per la prima volta in friulano, accompagnata dal coro del Cai e dal coro parrocchiale Sv.

Anton di Caporetto che hanno introdotto la funzione con il canto Večerni ave, cantato in sloveno dal coro cividalese, e conclusa con l'amatissima Signore delle cime cantata in italiano e sloveno dal coro di Caporetto. Sullo sfondo le tre bandiere, italiana, slovena e dell'Unione europea.

Oltre ai temi "classici" della festa della montagna sul Matajur, quest'anno c'è anche il centenario dell'inizio della prima guerra mondiale e don Zuanella non si è sottratto.

Preliminarmente ha ricordato che il 1. settembre si celebra

la giornata per la custodia del Creato. Rispettarlo e custodirlo è un dovere umano di ognuno, ha ricordato citando le parole di papa Francesco: "Non lasciamo che al nostro passaggio rimangano segni di distruzione e di morte che colpiscono la nostra vita e le future generazioni".

La Festa della montagna sul Matajur coincide con il centenario della prima guerra mondiale, ha proseguito don Zuanella, definita da papa Benedetto XV "grande solo per la follia di quelli che la vollero e la imposero ai loro popoli". La guerra non è un castigo di Dio, ha aggiunto, ma una tragedia voluta dagli uomini, dai popoli, dalle nazioni e dai governi contro il quinto comandamento. La guerra è un crimine, un delitto collettivo. C'è una grande contraddizione: se un uomo uccide viene perseguito e incarcerato, la guerra invece dà la licenza di uccidere e chi lo fa viene pure premiato con una medaglia e spesso anche con un vitalizio.

Per tanti anni siamo stati costretti a seguire la strada della guerra calda e della guerra fredda, ha concluso Zuanella. Ora qui riuniti uomini e donne di buona volontà, esprimiamo la nostra volontà di vivere in pace e in armonia con il creato e con Dio. "Preghiamo per la pace, perché i grandi, i responsabili delle nazioni ripudino la guerra (come è scritto nella nostra Costituzione) e diventino operatori di pace (come dice il Vangelo)".

vimo tu v briegu, smo videli, de se je situacija v zadnjih treh, štirih lietih močno spremenila. Na Matajur prihaja nimar več turistov (iz Avstrije, Niemčije, Slovenije an Italije). An vsi pridejo gor iz doline Soče. Mi jih sprejmemo, pa potle se nazaj tja varnejo". "Smo bogati s kulturo, tradicijami, naravnimi lepota. Zatu se muoramo navest ponuditi te lepote. Na znamo pokazat, kar imamo liepega an dobrega an jih ustavt tel par nas", je jala predstavnikom oblasti an jih povabila naj napravijo nov projekt za rast turizma. "Ne samuo staze, muormo ponudit tudi kiek vič".

Komisar gorske skupnosti an župan v Ahtnu Sandro Rocco je poviedu, de muora bit skarb vsieh brant an varvat tak ambient, pa tudi za ga oživiet. Živimo pomemben moment, ko so pred nami velike re-

forme an novosti, an v telem procesu muorajo an krajevni administratorji narediti svoj part. Dolgo serijo pozdravu je zaključu podpredsednik deželnege sveta Igor Gabrovec, ki je jau, de je Dežela na naši strani, de želi pomagati krajem an ljudem v gorah an brezieh, de na našem teritoriju je potriebe narest puno mikanih posegov, interventov v kmetijstvu, turizmu an drugih sektorjih ekonomije. An par tem je trieba imiet pred očmi posebno potriebe an želje te mladih, de se ustavijo v svojih vaseh, saj brez njih ni perspektiv. Pokazu je v sodelovanju s sosednjimi kraji an v skupnem razvoju izhod iz krize, zaradi kate- rarpio vsi, na adni an drugi strani. Ponoviu je skarb Dežele za naše kraje an prašu tudi pomuoč krajevnih uprav, de bodo reforme šle v dobre celotnega teritorija.

Telkrat so šli na Ararat, 5.156 m



Tle na varh: začela je duga hoja do varha Ararata, ki nas čaka dol v koncu. Na pomoč so nam parskočil an muš, ki so nam nesli te narbuj teške ruksake. Sonce je sijalo dokjer nie magla ovila naše šotore. An part duge hoje smo jo prehodil an pod sniegam. Vsakoantarkaj smo se ustavili za pogledat sviet okuole nas, an Germano je ušafu cajt tudi za nam prebrat zadnje novice Novega Matajurja

“Telkrat na Ararat”, je odločila skupina naših planincu, tisti, ki uživajo kar se pliezejo na gore, ki so med narguoršimi na sviete.



Aconcagua, Elbrus, Kilimanjaro, v miez Mont Blanc, Monte Rosa, Cervino, Triglav, Gran Sasso.... Okdar so odločili, de lietos puodejo na narguoršo goro Turčije (5.156 m), kjer, takuo pravejo, se “skriva” barka s katero je Noe riešu sam sebe an vse sort žvne, so začele parprave na telo odpravo (spedizione) po soncu an ponoč, na sniegu an pod dažam, par nogah an s kolesom.

Odpravo so jo organizal Planinska družina Benečije an Slovensko planinsko društvo Gorica s pomočjo turške agencije. Na dvanajst so parvi dan vošta odplul od duoma do miesta Van, od tu so se cieu dan uozil za prit do kraja, ki je na meji, na konfinu med Turčijo, Armenijo an Iranom. Tle je začela njih duga hoja do varha Ararata. Vsak dan nomalo buj gor, saj je trieba de se žuot parvade klimi an višini (altezza). Je bluo v sriedo, 6. vošta, kar subit po punoči so začel hodit po zadnji stazi, ki naj bi jih parpejala do varha. Gor so paršli kar se je dielu dan. Dobrodošlico sta

Planinci ki so upičli zastavo Planinske družine Benečije na Araratu: ta spriet Flavia “ta mala” (Bordon), Giampaolo, Roberto, Marco; ta zad: Mira, Boris, Germano, Alvaro, Adriano, Vida, Franco an Flavia “ta velika” (Iuretig). Slike jih je naredu Franco (telo tle par kraj ne, saj je tudi on na njil)



jim jo dala gosta magla an mraz. Nieso mogli občudovat lepote, ki je bla okuole an okuole njih an dol za krajam, pa sodisfacjon an še posebno veseje, de vsi, pru vsi so paršli davje gor so bli te pravo plačilo za tak trud.

Vemo, de so imiel parložnost za videt od blizu an druge lepote an zanimivosti tele deže, a od tistih ne bomo pisali. Naj jih bojo oni sami hranili med njih narlieušimi spomini an čustvi (sensazioni) tele posebne odprave.

Zastavo Planinske družine Benečije so na teli gori upičili Germano Cendou, Giampaolo Della Dora, Alvaro Zantovino, Franco Trusgnach, Roberto Coren, Adriano Stulin, Boris Mermolja, Marco Jarc, Flavia Bordon, Flavia Iuretig, Mira Grgič an Vida Osredkar. Vič ku kajšan med njimi je “stopnu” na narguorše gore Italije an Slovenije, Aconcagua (6.962 m), Elbrusa (5.642) an Kilimanjaro (5.895 m), a tudi te “novi” so se dobro izkazali. Pridni!

Domenica 6 luglio, sole. Un fatto insolito per questa piovosa estate. Proprio quella domenica il programma della sottosezione del Cai Val Natisone prevede la ferrata Cassiopea sul Torrione Comici, nelle Dolomiti friulane, zona Forni di Sopra. L'occasione è troppo ghiotta per farsela scappare, e così alla partenza, nonostante l'uscita sia segnalata per “escursionisti esperti ed attrezzati”, si presentano ben 23 persone. Oltre ai soci della sottosezione ci sono gli amici Joško e Petar di Caporetto, tre ragazzi appartenenti alla sezione Cai di San Daniele, due intrepidi ragazzi di nome Giulia e Matteo e persino quattro alpinisti giunti appositamente da Ravenna, uno dei quali, che ha dei parenti a Rodda, conosciuto nelle Valli (precisamente a San Canziano).

Ferrata Cassiopea per Cai Valnatisone ed amici



Il gruppo, lasciate le macchine a Forni di Sopra, percorre rapidamente con un caldo umido afoso il

dislivello di 750 metri che conduce al rifugio Flaiban - Pacherini; da qui il gruppo dei più “arditi”, condotti

magistralmente da Maurizio, continua verso il Passo del Mus, dove c'è ancora un bel po' di neve, fino all'attacco della ferrata e poi su fino ad arrivare in cima ai 2260 metri del torrione; gli “escursionisti della domenica” invece, guidati da Carlo, optano per un bel giro ad anello che conduce al Passo della Suola. Alla fine i due gruppi si ritrovano al rifugio per festeggiare l'impresa.



TERSKA DOLINA/VALLE DEL TORRE

Ottavina Molaro ima 86 liet an še darži odperto buteo v Teru

Rodila se je miesca otubereja lieta 1928. Ottavina Molaro na je še močna an dole v Teru na šinje darži odperto buteo, kjer na prodaja usako sorto reči.

Kaj to vas je bo tu fameji?

“Kopici smo bi tri sestre nu dan bratar. Ja sen ba ta nejveč stara sestrá.”

To bo težko živienje za te male?

“To bo težko. Hiša, hlieu, krave, njive, sieno, drva, koš. Čeran smo bi mali, smo mieli dielati usaá. E se naordan, ke smo mieli dan kos zemije ta-na ori, kraj a kličemo Zatopóu. Se miela 10. liet, me sestré dna 8. ta druá 6. So me pošijali do roba ore an se miela narediti snopí brušč. Me sestre so dajale te male snopice tou kočic anu poten so na ramanah a nosili dol u Ter.”

Kadá vaša fameja na odperla buteo?

“Lieta 1947. Te bot, to bo pou-no judí. Terska škuola na miela najmanj 50 otrok. So be tri oštarije, albergo, mliekarna anu dvie mesarnice (dno je mieu Punić, dno Fe-



rigo). Souse tuole do tresa. Poten so sousje odšli an počaso to sousje re u nič.”

Ma vi ste šinje kle...

“Ja. To je žež več kuj 60 liet, ke e dielan tou boutei. Poten kuj tres, nistem zaperla. Se prodajala tou nem bandonu na Bruolenu. Prej kuj tres smo prodajali klovace voune, blago za oblieke, botone, gome šcepine, vardu anu špalin za šivati škarpeté, anu usako sorto reči ... jedila nu pijačo. Smo kupovali vouno od Bijane an poten smo jo nosili prest dou u Uidan. Kle u Teru smo poten prodajali klovace. Sousje, žené an še možje, so znali šivati, gučati anu narediti škarpeté.

Po tresu so žaceli narejat supermerkate. Judje, tiezje, ki so reštali, nieso več kupuali tou teh malih buteah. Inje, vidiš, imam šinje blago, ma kuj kolé za a pokazati. Jedan ne a kupua. Učasih e zaperen zvečar, ke u nie uliezou nanče dan jud.

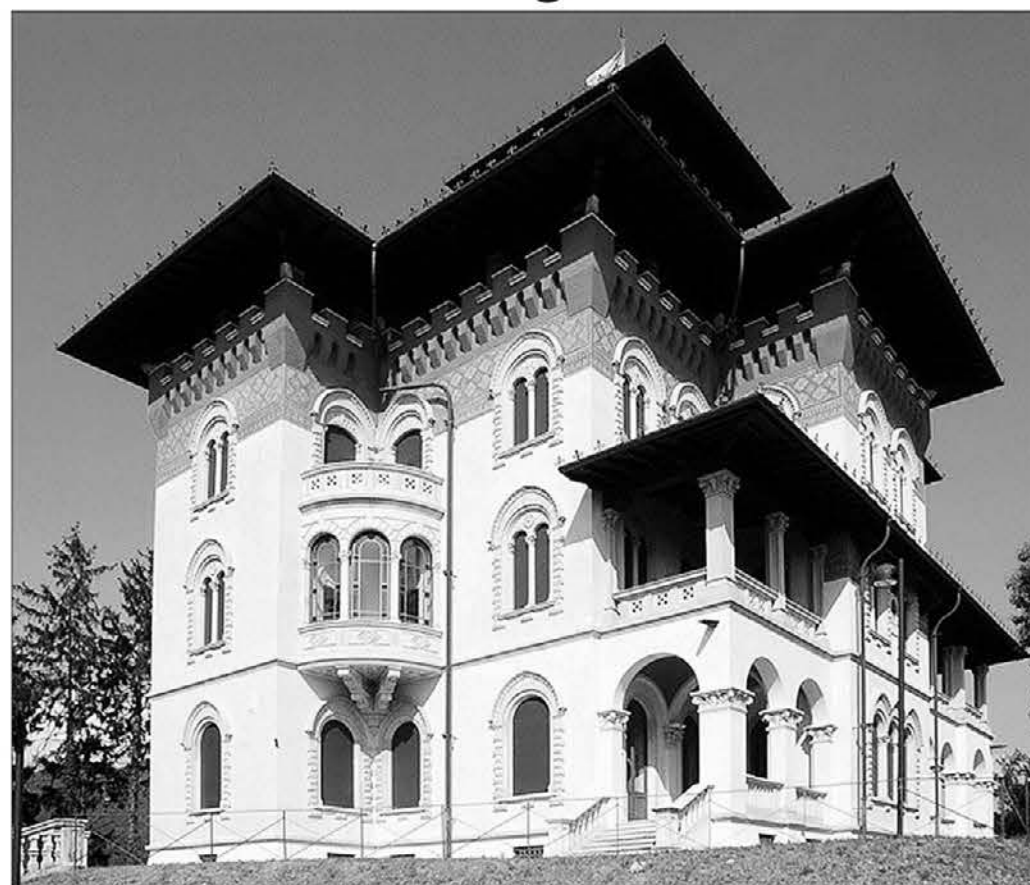
Ma hči na me pravi, naj zaperem buteo. Ja ji rečem: zakuo? Bi miela stati sama ceu dan ta na divane? Če e daržim odperto, le nekateri me pride ledat an se pokletamo. Man šinje reči, ke tou telih lietah nistem mai zaperla nanče za počitnice! E zaperem cieu dan kuj tou nedijah an popoudné, tou pondijak an sriedo. Takolé do kar se bom čula zdrava.”

Igor Cerno

ČENTA/TARCENTO

Dal 14 al 27 settembre a Tarcento

Prende il via la stagione di concerti Armonie



Con un interessante appuntamento dedicato al tango e alla musica argentina verrà inaugurata domenica 14 settembre la 34ª stagione concertistica di Tarcento “Armonie”.

La rassegna, dal lontano 1980, offre alla cittadina alcuni eccezionali appuntamenti con la grande musica interpretata, in grande varietà di stili, da artisti di fama nazionale e internazionale.

Curata dalla direzione artistica di Barbara Rizzi e strutturata in tre appuntamenti, “Armonie” animerà i saloni di Villa Moretti (nella foto).

Alle ore 18 di domenica prossima aprirà la stagione un eccezionale duo, che si è esibito in numerose tournée in Italia, Francia e Spagna, formato da Ivo Scarponi, violoncello stabile dell’Orchestra di Uto Ughi e dall’affermata e vir-

tuosa pianista Moira Michelini. Da Libertango, ad Adios Nonino, a Oblivion, condurranno l’ascoltatore in uno straordinario viaggio tra i tanghi di Piazzolla e Ginastera nell’inconfondibile e struggente atmosfera musicale di Buenos Aires.

Domenica 21 settembre alle 18 Andrea Turrino, un interprete che vanta una brillante carriera concertistica in Italia e all’estero, proporrà un affascinante recital pianistico.

In programma meravigliose pagine di Bach (Partita in Re

maggiore), alcuni virtuosistici e sognanti brani di Liszt e, in conclusione, le rarefatte e impressioniste visioni di Debussy, per un imperdibile appuntamento all’insegna della grande musica.

Sabato 27 settembre alle 18.00 la voce recitante di Carla Manzoni e le melodie al pianoforte di Barbara Rizzi omaggeranno la genialità poetica e bizzarra di un grande del ‘900, Erik Satie.

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Predstavitev monografije o ljudski religioznosti

V sklopu prireditve ob 40-letnici ustanovitve Slovenskega raziskovalnega inštituta bodo v prostorih Slovenskega kulturnega središča Planika v Ukvah v petek, 12. septembra, ob 18.30 predstavili monografijo Nataše Gliha Komac “Ljudska religioznost v Kanalski dolini: O umiti in v prt zaviti lobanji”, ki je izšla pred nekaj tedni.

Publikacija prikazuje praznično leto Slovencev v Kanalski dolini oziroma še vedno žive obrede. Predstavitev knjige prireja domače SKS Planika s Slovenskim raziskovalnim inštitutom in v sodelovanju z Znanstvenoraziskovalnim centrom Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

Po uvodnih pozdravih bosta o sami knjigi govorili avtorica Nataša Gliha Komac in recenzentka Karmen Kenda - Jež. Po razpravi bo večer zaključila gojenka Glasbene Matice - Glasbene šole Tomaža Holmerja v Kanalski dolini Eleonora Coianiz.



NATAŠA GLIHA KOMAC

LJUDSKA RELIGIOZNOST V
KANALSKI DOLINI
O UMITI IN V PRT
ZAVITI LOBANJI



Kultura & ...

I dieci anni
della Kmečka zveza
venerdì 12 settembre

La Kmečka zveza - Associazione agricoltori della provincia di Udine festeggerà i suoi dieci anni di attività a partire dalle 18 presso la trattoria Alla trota di Specognis, nel comune di Pulfero. Esibizione del gruppo folkloristico Živanit.

Cultura friulana a Friuli Doc
venerdì 12 settembre

In occasione della rassegna udinese Friuli Doc, in programma nel fine settimana, è prevista anche la presenza di iniziative legate alla lingua e cultura friulana.

Tra queste venerdì 12, dalle 11, nella Casa della contadinanza presso il Castello è previsto un incontro intitolato 'Doc e Doc. Lenghis, identità e promozione di prodotti e territori' al quale prenderanno parte Enos Costantini, Luigia Negro e Kaspar Nickles.

Nello stesso luogo e alla stessa ora, domenica 14, un incontro sul tema 'Doc e rock... cul poc. Lenghis, musiche, sport, events, tipicità e promozione turistiche'.

A tavola a Kobarid
settembre e ottobre

Piaceri autunnali a tavola a Caporetto. Il mese delle prelibatezze locali nei ristoranti di Kobarid avrà luogo fino al prossimo 6 ottobre. Partecipano all'iniziativa, che ha come uno dei protagonisti i famosi štruklji di Kobarid, ma anche altre tentazioni per i buongustai da non perdere, il ristorante gostišče Pri Jazbecu nel paese di Idrsko, i ristoranti Breza, Kotlar e Topli val di Kobarid e Hiša pri Franku di Staro selo. Dal 19 settembre al 5 ottobre si svolgerà anche il festival dell'escursionismo nella Valle dell'Insonzo che propone una ventina di itinerari con esperte guide e tre weekend escursionistici.

Info: www.dolina-soce.com

Izleti & Šport

Insolita passeggiata
con la Pro loco Nediške doline
domenica 14 settembre

Una passeggiata tra fiumi, campi, boschi e chiesette votive. La partenza avverrà alle 13 da Clenia di San Pietro al Natisone, proseguirà verso le pendici del Karkos per arrivare a Vernasso, dove ci sarà la visita alla chiesetta di San Bartolomeo. Da lì si raggiungerà il Museo SMO (Slovensko multimedialno okno - Finestra multimediale slovena), quindi una sosta alla trattoria Alle Querce ed il ritorno a Clenia. Per informazioni: www.nediskedoline.it

Sul M. Rinaldo con il CAI
domenica 14 settembre

Ritrovo e partenza per escursionisti esperti (casco a seguito) in vetta al Monte Rinaldo (Alpi Carniche), a quota 2.473 metri, alle 6.30 nel piazzale delle scuole di San Pietro al Natisone. Il dislivello è di 1.200 metri ed il tempo di percorrenza previsto è di circa 7 ore. C'è la possibilità di un secondo itinerario di livello escursionistico adatto a tutti sino a Forcella Grande. Capogita: Carlo Iuri (cell. 345 5901913)

Festival pohodništva
od 19. septembra

Lepote narave, spomeniki preteklosti, organizirani pohodi in izkušeni vodniki. To so sestavine Festivala pohodništva, ki bo od 19. septembra do 5. oktobra potekal v dolini Soče.

V programu je dvajset vodenih pohodov, v glavnem nezahtevnih ali srednjezahtevnih, na voljo so tudi trije pohodniški vikendi v dolini Soče.

Otvoritev festivala bo v petek, 19. septembra, ob 19.30 v kampu Koren pri Kobaridu.

Program je dostopen na spletu: www.dolina-soce.com.

Informacije pa na naslovu: info.kobarid@lto-sotocje.si

Approfondimenti

Una domenica di festa per il Natisone,
il 14 settembre si presenta il Parco fluviale

Il Comitato promotore istituzionale del Parco fluviale transfrontaliero del Natisone organizza per domenica 14 settembre una serie di iniziative in cui verrà presentato il progetto. All'iniziativa hanno già aderito tutti i comuni delle valli del Natisone, Cividale, Taipana e Kobarid. Questo, nel dettaglio, il programma della giornata:

TAIPANA - KOBARID, ponte Vittorio Emanuele
10.00 saluto delle autorità e presentazione Progetto Parco del Natisone

11.00 - 13.00 Esibizione cori delle due comunità transfrontaliere

Momento conviviale

PULFERO, località Stupizza

10.00 Saluto delle autorità e presentazione Progetto Parco del Natisone

10.30 Apertura Villaggio degli Orsi e Grotta di San Giovanni d'Antro

11.00 Esibizione gruppo corale Nediški puobi 11.30 Passeggiata Sulle tracce dell'Orso e degli altri abitanti del bosco

Dal Villaggio all'Acquedotto Poiana a cura delle guide ursine alla scoperta delle tracce lasciate dagli animali e tecniche di monitoraggio dell'Orso bruno.

Al rientro pastasciutta offerta dalla Proloco.

14.30 conferenza Le creature del Natisone, alla scoperta degli animali del fiume.

Proiezione del documentario Come i lupi cambiano i fiumi (inglese con sottotitoli in italiano)

Il ruolo delle singole specie nell'ecosistema.

Pomeriggio: laboratori per bambini

Come un orso: la scoperta della natura con 5 sensi

Mi piace quel che muovi, mi piace come muovi: motricità consapevole, ginnastica all'aperto per grandi e piccini, ispirata al metodo Feldenkrais

SAN PIETRO AL NATISONE, località Ponteacco
10.30 visita guidata lungo il sentiero naturalistico Parco dei ciclamini

11.30 saluto delle autorità e presentazione Progetto Parco del Natisone

Visibile la mostra dei reperti archeologici del Riparo di Biarzo

Il Centro visite del Mulino espone la riproduzione dell'uomo preistorico e le suggestive krivapete, opere dell'artista valligiana Manuela Iuretig

12.30 aperiparco - aperitivo in riva al fiume.

13.00 insolite passeggiate alla scoperta di fiumi, campi, boschi e chiesette votive. Registrazioni a Clenia nei pressi della chiesetta. Il costo è di 25 euro: comprende la guida, la cena - bevande incluse

Si raccomandano abbigliamento e scarpe da trekking.



Verificare eventuali variazioni sul sito www.nediskedoline.it o al tel. 349 3241168 / 339 8403196

CIVIDALE DEL FRIULI

10.00 saluto delle autorità e presentazione Progetto Parco del Natisone

10.30 - 18.00 Acqua tra colori e natura chiostro San Francesco, mostra fotografica a cura del Dopolavoro ferroviario di Udine

Visita guidata al mulino di Stretta Mulinuss

Alle 10.30 e alle 12.00 per adulti

Alle 16.00 per bimbi e laboratorio

Prenotazioni presso la mostra o proloco Cividale 0432.732401.

Il ponte del diavolo

doppio appuntamento con la Passeggiata sui luoghi del noir assieme allo scrittore Alberth Mayhem autore del romanzo "Il Ponte del Diavolo".

Prima partenza alle 10.30; seconda partenza alle 16.00 dalla chiesa di S. Pietro ai Volti in Borgo S. Pietro. Prenotazioni al 347.4074058 o www.ilpontedel-diavolo.net.

Natisone in bici, breve giro del Natisone in bicicletta, con partenza dalla vecchia stazione di Cividale, salita fino a Loch lungo la ciclabile "CS2" e rientro con piccola deviazione a San Pietro al Natisone.

Prenotazione: 328.8560525

Il giardino del chiostro fattoria didattica

15.00 - 18.00 ad ogni ora, inizio visita guidata al complesso monastico e botanico

15.00 - 19.00 visitabile anteprima di una mostra del miniaturista Alessandro Saccon

20.30 Chiusura evento FESTINPARCO

21.00 Concerto Dai canti Templari alla Villotta friulana

Coro "Renzo Basaldella" C.A.I. di Cividale

Letos poleti se je Ljubljana uvrstila na drugo mesto na lestvici Best in Europe, ki so jo objavili na spletnem portalu Lonely Planet. Na prvo mesto pred slovensko prestolnico se je uvrstila Grčija, sledijo pa ji jugozahodna Anglija, Italija, Danska, španska Sevilja, škotski Zunanji Hebridi, češki Plzeň, norveški Stavanger in francoski Toulouse. Kdor ima srečo, da je te podlase lahko preveril sam, lahko odloča o tem, če imamo res srečo, da živimo tik ob drugem najlepšem mestu v Evropi letošnjega poletja, ostali pa se lahko sprašujemo o tem, ali ni nemara Ljubljana prišla v lestvico, ker za evropske standarde še vedno ni predrag počitniški cilj. Kot je omenjeno v članku, je Ljubljana namreč slikovita kot nekatera švicarska mesteca, vendar dosti prijaznejša do denarnice. Avtor prispevka tudi omenja, da se iz Ljubljane radovedni popotniki lahko po zmerenih cenah odpravijo na odkrivanje vse male Slovenije, ki je, z izjemo nekaterih turističnih točk, cenejša od glavnega mesta.

Naj bo priljubljenost Ljubljane

"Prelepa si bela Ljubljana"

Pismo iz slovenske prestolnice

odvisna od zgodovine ali od »picture-perfect«, za fotografiranje popolnih razgledov, ostaja dejstvo, da se z njeno popularnostjo dviguje tudi prestiž restavracij, kavarn in trgovin, s tem pa tudi cene na menijih. Predvsem v starem delu mesta, okoli Ljubljane in Prešernovega trga, je opaziti mnogo zelo lepo urejenih prostorov, ki poleg tega, da ponujajo dobro hrano in izvrstna vina, postrežejo tudi z lepim dizajnom in umetnostjo.

Sicer pa je Ljubljana za pazljivce in potrpežljive popotnike lahko tudi zelo prijazno mesto. Mnogo

kavarn in restavracij ponuja žepom prilagojene menije in malice, v katere je ponavadi všteto kosilo z glavno jedjo, solato ali sladico. Prav tako ima Ljubljana bogato ponudbo hitre hrane, ki omogoča obiskovalcem, da si za par evrov vsak dan izberejo novo hitro pripravljeno dobrotu. Tudi nekajdnevno bivanje v prestolnici ni prevelik zalogaj, če izberemo enega izmed cenovno ugodnih hostlov, ki so mnogokrat tudi bolj zanimivi od navadnih hotelskih sob.

Najboljše pa je, da namesto sicer ljubkih tradicionalnih spominčkov v trgovinah s suvenirji, poiščemo kakšen boljši sejem, staro bukvarno, prodajalca, ki ob robu

pločnika ponuja svoje ročno delane spominke ali kozarec medu. Nenazadnje so najboljši spomini s potovanj tisti, ki smo jih našli najbolj nepričakovano. Čeprav je bila še pred nekaj leti prestolnica manj urejena, a tudi temu primerno cenejša, je seveda še vedno ne gre primerjati y mestu, kjer lahko za kavo odštetejemo do pet evrov, zato je za mnoge turiste Ljubljana še vedno cenovno zelo ugodna destinacija. Kljub temu da je potovanje v Slovenijo dražje kot v nekatere druge vzhodnejše države, je turistom, v njenim potovanju v bližnjo Italijo, Avstrijo, Francijo, Švico, prijetno odkrivati Slovenijo in njene nepoznane zaklade. Za obiskovalce, ki v mesto prihajajo pogosteje, pa velja enostavno pravilo: če zaviješ v najljubši lokal, naj bo to smrdljiva gostilnica, študentska kavarna ali najboljša slaščičarna v mestu, ti nikakor ne bo žal.

Teja Pahor



La Valnatisone inizia con un pareggio

La doppietta di Šturm vale un punto

È iniziato con un buon pareggio sul campo della Trieste calcio il cammino della rinnovata Valnatisone nel campionato di Promozione della Figg.

I ragazzi del presidente Christian Bosco hanno esordito lanciando i giovani provenienti dal vivaio: Alessandro Gosgnach (nella foto) tra i pali, Giacomo Gorenzsch a centrocampo e Federico Bait in attacco.

Al termine di una gara equilibrata conclusa con la doppietta del



lo sloveno Jani Šturm, il punto ottenuto è stato più che meritato.

Stasera, mercoledì 10 settembre, i ragazzi guidati da Mirco Vosca saranno impegnati nell'ultimo turno eliminatorio di Coppa Italia ospitando alle ore 20.30 la Pro Cervignano.

Domenica 14 settembre, alle ore 16, per la seconda giornata salirà a San Pietro una delle favorite alla vittoria del campionato, la formazione di Torviscosa.

Žensko odbojgarsko svetovno prvenstvo od torka, 23. septembra, tudi v Trstu

Čez slaba dva tedna se začne žensko odbojgarsko svetovno prvenstvo, ki se letos odvija v Italiji. Dve fazi svetovnega prvenstva pa bosta v tržaški športni palači, tako da si bodo lahko ljubitelji odbojke iz na-

ših krajev in Slovenije od blizu ogledali najboljše reprezentance. V tržaški športni palači bodo od torka, 23. septembra, igrane Brazilija (olimpijski prvak in zmagovalec letošnjega turnirja Grand Prix), Turčija, Srbija, Bolgarija, Kanada in Kamerun.



Trst pa bo gostil tudi eno skupino druge faze letošnjega svetovnega prvenstva, saj so se tržaški organizatorji že izkazali kot gostitelji številnih tekem svetovne lige World League, pa tudi ene izmed skupin med moškim odbojgarskim svetovnim prvenstvu leta 2010. Cene kart za posamezne tekme in abonmaje in novice v zvezi s tržaškim delom svetovnega prvenstva so na spletni strani www.triestevolley2014.it.

V teh dneh pa je na Poljskem na sporedu moško odbojgarsko svetovno prvenstvo, na katerem se je italijanska odbojgarska reprezentanca, ki jo vodi selektor Mauro Berruto, kljub velikim težavam in dvema samima zmagama (in tremi porazi) uvrstila v drugo fazo. V skupini E so poleg nasprotnic iz prve faze (velja jo že doseženi rezultati) Francije, Irana in ZDA še doslej nepremagana Poljska, Srbija, Argentina in Avstralija. Italijanska reprezentanca se bo danes, 10. septembra popoldne, pomerila s Srbijo.

Successo della 19. Baby MTB del Gs Azzida Valli del Natisone

Domenica 7 settembre si è disputata ad Azzida la 19. edizione

della Baby mountain bike organizzata dal Gs Azzida - Valli del Natisone. Perfetta l'organizzazione che ringrazia la BiciSport di Cividale, la RW Bikes di San Pietro al Nat. e Gianluca Fioritto di Faedis, che hanno offerto premi consegnati ai piccoli ciclisti. Grazie anche alle signore Daniela, Luciana, Lara e Antonella.

Questi i risultati per categoria.

Categoria Baby Baby: 1. Thomas Paravan, 2. Alessio Perusin, 3. Thomas Gosgnach, 4. Flavio Pividori, 5. Gabriele Zossi, 6. Gioele Dinoni, 7. Debora Bramuzzi; Categoria 1: 1. Gabriele Crainich, 2. Luca Schneider, 3. Sebastiano Fon, 4. Tommaso Dinoni, 5. Leonardo Marini, 6. Jacopo Turati, 7. Lorenzo Paravan, 8. Lorenzo Susani, 9. Manuel Dri, 10. Bryan Bassi, 11. Giulio Serafini; 1. femminile Noemi Pividori. Categoria 2: 1. Andrea Sdraulig, 2. Gaiia Cos, 3. Enrico Dreossi, 4. Emanuele Dreossi, 5. Nicole Cos (1. femm.), 6. Mathias Zilli, 7. Nicola Bramuzzi, 8. Mattia Busi, 9. Veronica Malisani, 10. Lorenzo Leonarduzzi, 11. Ylenia Crainich. Categoria 3: 1. Vanessa Cos (giro sprint 1'24"20), 2. Niccolò Zani, 3. Filippo Lauretig, 4. Daniel Mazzarella. Categoria 4: 1. Lorenzo Terlicher, 2. Sebastian De Bortoli, 3. Francesco Dreossi, 4. Eric Cromaz, 5. Mattia Delfino.



Momento clou per gli Over 40

Il 13 settembre le finali del torneo di Cosizza

Ieri sera, martedì 9 settembre, si sono giocate le ultime gare eliminatorie del torneo di calcio Over 40 di Cosizza che hanno qualificato le semifinaliste. Questi i risultati ottenuti dalle squadre partecipanti al torneo.

Prima giornata: Merso di Sopra - Grimacco 4:0; Torreano - Luicco 1:4; Ponte S. Quirino - Azzida 3:4 (ai rigori); Stregna - Togliano 0:3; Pulfero - Vernasso 0:1; Cosizza - Mersino 1:2.

Seconda giornata Ponte S. Quirino - Mersino 2:3; Drenchia - Vernassino 2:0; Merso di Sopra - Togliano 3:1; Torreano - Vernasso 1:2; Tarpezzo - Oborza 4:2 (ai rigori); Grimacco - Stregna 4:5 (ai rigori); Luicco - Pulfero 4:2 (ai rigori).

Terza giornata Grimacco - Togliano 0:2; Drenchia - Oborza 2:3; Merso di Sopra - Stregna 5:1; Azzida - Cosizza 4:0; Vernassino - Tarpezzo 3:0.

Domani sera, giovedì 11 settembre, prima delle sfide delle semifinali degli Over 40 in programma alle ore 21, alle 20 inizierà il Memorial 'Andrea - Corrado - Gianni', con le gare Audace - Torreane e, alle 20.30, Aurora - Valnatisone, riservato alla categoria Pulcini.

Le finali dei due tornei sono in programma sabato 13 settembre, dalle ore 17 per i Pulcini e dalle 18.30 gli Over 40.

Seguiranno, alle ore 20, le premiazioni di entrambe le manifestazioni.

Andreetta primo a Castelmonte

Il Giro ciclistico del FVG dominato dal toscano Simone Antonini

Si è concluso a Muggia, sabato 6 settembre, il 51. giro ciclistico del Friuli-Venezia Giulia riservato alle categorie Elite e Under 23 con il successo di tappa dell'austriaco Martin Weiss che ha preceduto in volata l'intero gruppo, e quello nella classifica finale del toscano Simone Antonini.

Certamente la tappa più attesa ed impegnativa del giro era la Cividale del Friuli-Castelmonte (161 km) disputata nella giornata precedente vinta dal trevigiano Simone Andreetta.

A movimentarla ci hanno provato in quattro fuggitivi portandosi in testa subito dopo il via: Andrea Vaccher, Christian Delle Stelle, Klemen Štimulak ed Eugert Zhupa che sono transitati sotto il traguardo volante di S. Pietro al Natisone con 10' di vantaggio sul gruppo. Nell'ascesa verso il Gpm di Trinco ha perso la ruota dei compagni di fuga Delle Stelle. Il gruppo ha reagito, completando la sua rincorsa sui fuggitivi a 30 km. dalla conclusione. Nel tratto impe-

gnativo sulla salita che da Carraia porta verso il santuario, l'allungo del russo Sergey Shilov che, uscito dal plotone, ha mantenuto il vantaggio di una ventina di secondi, ma in vista dell'ultimo km. Andreetta ha raggiunto e staccato l'avversario andando a conquistare il suo quinto successo stagionale. Il ciclista veneto ha messo alle sue spalle il danese Rasmus Christian Quaade ed il russo Sergey Shilov. Simone Antonini, grazie al vantaggio ottenuto nelle due semitappe iniziali, ha conquistato il successo in classifica generale. All'altro Simone, Andreetta, vicecampione italiano su strada, due maglie quale migliore giovane e quella del gran premio della montagna, a Matteo Marcolin la maglia dei traguardi volanti, mentre a Riccardo Pichetta quella della classifica a punti. Buone prove sono state quelle ottenute dalla squadra slovena di Adria che ha piazzato al settimo posto della classifica generale, a 3'52" dal vincitore Primož Roglič (settimo a Castelmonte); al

20. Kristjan Fajt, al 56. posto Klemen Štimulak ed al 76. posto David Per.

Le premiazioni del vincitore del Giro Simone Antonini dopo la 3. tappa conclusa a Ravenna/Prato di Resia; in basso il traguardo volante a San Pietro al Natisone e una fase della 4. tappa (arrivo a Castelmonte) con i ciclisti sloveni in primo piano



Planinska kliče na Breški Jalovec

Križna jama (Cerknica), ki je bila v programu Planinske za telo nedelje, 14. septembra, odpade zaradi slabih vremenskih pogojev.

V saboto, 27. septembra, pa, tudi beneški planinci puodejo na 20. Pohod na Breški Jalovec (za Planinsko je odgovoren Alvaro, 320 0699486).

Tisti, ki želi iti, naj pride noma-lo pred sedmo uro v Saržento, ob 7. se puode tleodtuod s kombijem od Planinske, an če na bo zadost, tudi z osebnimi avtami do Breginja, kjer se začne pohod.

V Breginju (kjer je muzej v star-em duoru tele liepe vasice) se začne hodit. Vsak lahko vebere pohod, ki mu gre buojš: 1.) te narbuj težak, ki gre preko Muzca in Nizkega vrha na Breški Jalovec, natuo se spusti v Brezje. Pohod traja 7 ur.; 2.) nomalo manj težko stazo, ki gre čez Nizki vrh na Breški Jalovec in natuo v Brezje. Odhod ob 7.30 iz Breginja. Pohod traja 6 ur.; 3.) lahko ho-jo, ki gre čez prelaz Prekop, skuoze Plazi do vasi Brezje. Tela gre pru za tiste, ki na hodejo pogostu, za sta-rejše ljudi an za otroke. Odhod je ob 8.00 an se hode parbližno 4 ure.

Parnesita za sabo za jest an za pit za po pot!

Vsiem tistim, ki bojo hodil, je na razpolago (bojo poskarbiel) prevoz iz Brezja v Breginj (4 €/osebo - odrasli, 2 €/osebo - otroci) in eno-lončnico (5 €/osebo).



V Kravarje so zapieli Slavia an Mlada Slavia

Na sejmu v Kravarje, ki je biu na koncu vošta, so an lietos organizal puno liepih reči za parklicat gor judi. Sevieda, judje še posebno zvestuo plešejo, a tudi poslušajo če kajšan jo zapieje. An lietos sta gor zapiela domača zbora Slavia an Mlada Slavia. Videmo jih na fotografijah. Lepuo je, de an naši te mali se parbližajo naši piesmi. Na fotografiji gor na varh je tudi Milja Topolukna, ki lietos novemberja dopune 94 liet



Fabio je šu se ženit v Tarst, kjer ga je Roberta čakala

'Trasferta' v Tarst za družino an parjatelj adnega našega puoba, ki

se je v saboto, 30. vošta, oženu v tistim mieste. Je Fabio Simaz iz Škrutovega, ki tisti dan je ratu mož liepe čeče iz tistega miesta, Roberte Macchi. Tarst jih je sparjeu v njega narlieuši oblieki, zak tudi sonce je tisti dan močnuo sijalo an v muorju topilo njega žarke. Po tar-kaj daža, ki nas je lietos motu celo polietje, tudi tuole je parpomagalo, de fešta za naše mlade novi-če je bla še buj liepa, takuo liepa, de je šla napri do nuoč an še napri. Fabiu an Roberti želmo, de vsi dnevi njih skupnega življenja bo-jo lepi, ku tisti dan, ki sta se oženi-la.

Fabio Simaz e Roberta Macchi sposi a Trieste alla presenza di fam-iliari, parenti ed amici. Nono-stante l'estate piovosa, Trieste ha regalato a tutti una splendida gior-nata, e non solo perchè quel gior-no splendeva il sole. I festeggiamenti sono proseguiti fino a sera inoltrata, come si può ben vedere dalla foto scattata al tradizionale taglio della torta. Fabio e Roberta, tanti tanti auguri!



SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Pittura travi

☎ 333.7980671

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 12. DO 18. SETEMBERJA
Čedad (Minisini) 04232 731264
Podbonesac 726150
Tarbiž 0428 2046

Počitnice / Ferie

Fojda in Njivica
do 14. setemberja

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Miedihi v Benečiji

Dreka

doh. Stefano Qualizza

Dreka: v sriedo od 11.30 do 12. ure

Grmek

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v sriedo od 10.30 do 11.00

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.00, v četartak od 15.00 do 15.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

339 6971440 - 0432.726378

Podbuniesac: v pandiejak an petak od 8.15 do 11. ure; v torak an četrtak od 17. do 19. ure

Sriednje

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v petak od 12.30 do 13.00

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

Sovodnje

doh. Stefano Qualizza

Sovodnje: v sriedo od 8.30 do 9.30

doh. Vito Cavallaro

0432.726378

Sovodnje: v torak od 8.00 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

Il Dispensario farmaceutico della dott. D'Alessandro è aperto nell'orario di ricevimento di ambulatorio

Speter

doh. Valentino Tullio

0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

doh. Vito Cavallaro

339 6971440

Špietar: v pandiejak an sriedo od 17. do 19. ure; v četartak an saboto od 9. do 11. ure

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, srieda an petak od 15.30 do 18.30; v torak an četartak od 9.30 do 12.30

Svet Lenart

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak an petak od 9.30 do 11.30; v torak od 16.00 do 18.00; v četartak od 17. do 19. ure

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na more-jo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermie-ristico" (tel. 0432 708614). Pridejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami 848.448.884
RSA - Residenza Sanitaria Assistenza-
le (Ospedale di Cividale) ... 0432 708455
Centralino Ospedale di Cividale 7081

Šlo je mimo petdeset liet...

... odkar sta se Luciana Pitažova an Bepino Mateužu oženila



Luciana Pitažova iz Ocnebarda an Beppino Mateužu iz Petarniela sta praznovala petdeset liet poroke. Tarkaj jih je šlo napri, odkar na 8. vošta lieta 1964 sta se oženila.

Takuo, ki so jim za telo parlož-

nost napisal parjatelj od Rečana, "Še bruožar de ankrat so hodil ple-sat po senikih, de sta se zapozna-nala." Beppino se je zagledu tu Luciano, lepo an pridno čečo, an tarkaj jo je snubu, dokjer mu nie ja-la ja.

Takega liepega purtona, z rožami an zejami, ki jih je kumi kajšan pobrau, je zlo zlo riedko videt. Pa Luciana an Bepino sta tudi tuole "zaslužila". Kupe z njimi sta na fotografiji tudi sin Walter an hči Maristella. Druga hči Sabrina pa živi deleč tleodtuod an nie mogla prit. Luciana an Bepino sta ponovila njih ja par Devici Mariji na Krasu

Ustajala sta pred dne-vom za peč kruh v peka-riji, ki sta jo imiela go par Hloc; "pobrala" sta se po sviete, davje v Kanada, za imiet kako palanko vič tu gajuf an vere-dit družino. Dol sta preživela manj liet, ki sta mogla, saj sta mi-sinla nimar na njih "domič". Sa-njala sta, kada se bota mogla uar-nit manjku nomalo buj blizu nje-



ga, an takuo je šlo, de je paršu tist dan, ki sta v Kanadi pobrala šila an kopita an paršla dol v Laške. Še ka-ko lieto an na koncu, hvala Bogu, sta se za nimar uarnila v "domači raj". Seda sta ku dva tičača v njih gniesde v Petarnielu, an petdeset liet po njih poroki, sta v cirkvi par Devici Mariji na Krasu ponovila njih ja. Mašavu je don Marino, za-pieu jim je zbor Rečan (kier Lu-

ciana pieje), potle je biu pa velik senjam za vse.

An pogledita, kak purton sta za-služila! Parjatelj an vasnjani so jim ga napravli za jim želiť še pu-no, puno liet ljubezni an zdravja, pa tudi za jih zahvalit, za vse do-bre, ki so parpravljani ga narest za vsakega, ki gre mimo njih hiše, za parjatelje, za njih vas an za vse, kar je našega.

"Oženu se je an naš te mal, an sam tiela pokazat vsiem, kuo je biu liep tisti dan", nam je napisala Antonella Domenis iz Ruonca, ki pa že vič liet živi v Tarčetu.

Je šlo napri že puno cajta od ti-stega dneva, pa sa vesta kuo je: za imiet fotografije od noviču je trie-ba nimar čakati puno cajta!

Simone, takuo se kliče novič, je

"Oženu se je naš te mal z lepo Eleno"

Briskonove družine iz Ruonca, an je oženu njega murozo, ki se kliče Elena Poiana an je iz Fuojde, v sa-boto, 31. maja na Stari gori. Sta bla srečna, saj v telim daževnim po-lietju, so vebral an dan, ki je son-ce sijalo! Lepa sta bla noviča an tu-

di "paggetti" an "damigella", liepa je bla starogorska cirkva an liepa je bla tudi fešta Al Castello v Če-dade.

Simonu an Eleni, ki seda živta v Špietre, želmo, de se bota nimar takuo rada imiela.

Simone Domenis, della famiglia Briskonova di Rodda, e Elena Poiana di Faedis si sono sposati nella chiesa di Castelmonte in una bellissima giornata di sole. Non poteva esser diversamente per degli sposi così belli. E che dire poi dei

paggetti e della damigella Kevin, Francesco e Cristina? Belli come sempre e bravi come.... ogni tanto, ci ha detto Antonella, mamma di Francesco e Cristina e zia di Kevin.

"Era tutto bello quel giorno, e noi della famiglia auguriamo al "piccolo di casa" e ad Elena una vita lunga e felice assieme. Vi vogliamo bene".



Top One

L'Abbigliamento

Moda Positano

e Taglie comode

**SVENDITA TOTALE
PER CESSATA ATTIVITÀ
con sconti dal 40 all'80%**

DA OGGI ULTERIORI SCONTI

Viale Volontari della Libertà, 62/a 33100 - Udine
tel. 0432 486153



Telo vam jo mi povemo...

- Draga moja, si šla h frizerki?
- Oh la, na koncu si pomerku!
- Ja, san pomerku, de manjka 100 evru iz moje gajufe!

* * *

Petar je šu h miedihu.
- Ist bi teu živiet stuo liet.
- Vi kadite?
- Ne.

- Pijete?
- Ne.
- Greste vsako saboto na kako fešto?
- Ne.
- Pa če je takuo, zaki želite živiet tarkaj liet?

* * *

- Na zamierte gospa, vi plešete?
- Ja!

- Dobro! Zak san glih imeu potriebo ad-ne kandreje!

* * *

Dva parjatelja hodita celo jutro po nji-vah dok pridejo do adnega šterma, vod-njaka.

- Zdi se, de nie uode - dije te parvi pot-lé, ki je notar pogledu.

Te drug vzame an velik kaman an ga

varže notar.

- Ja, pa je zaries glabok!

Tu an žlah videjo 'no kozo, ki leti hitro pruoť štermu an pade notar.

- Ej, je bla buj žejna ku midva!

Se parbliža an mož, ki vpraša:

- Doberdan, sta vidla 'no kozo?

- Ja, je letiela pruoť štermu an je skoči-la notar. More bit, de je bla zaries žejna!

- Kuo, se je vargla notar? Čudno, sa san jo daržu tam parvezano za kamanam!!!